

1^{er} Congrès Mondial de Traductologie
1st World Congress on Translation Studies

10-14 avril 2017, Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense
April 10-14th 2017, Paris West University, Nanterre-La Défense

PROGRAMME ATELIER/WORKSHOP PROGRAMME

*Les fondements phénoménologiques
de l'approche sémiotique de la traduction*

*The Phenomenological Foundations
of the Semiotic Approach to Translation*

AXE/DOMAIN : 3
SESSION/SESSION : 2
ATELIER/WORKSHOP : 2

RESPONSABLE ATELIER/WORKSHOP COORDINATOR: Magdalena NOWOTNA, INALCO, Paris

DATE : mercredi 12 avril 2017/Wednesday, April 12th 2017

HORAIRE/ SCHEDULE	INTERVENTION/ LECTURE	INTERVENANT/ LECTURER	ÉTABLISSEMENT/FONCTION UNIVERSITY/POSITION	TITRE INTERVENTION/ TITLE OF LECTURE
9:00-9:45	Conférence plénière Plenary lecture	Magdalena Nowotna	INALCO, Paris	<i>La perception et la forme : comment les traduit-on?</i>
9:45-10:15	Communication 1 Lecture 1	Irène Kristeva	Université de Sofia, Bulgarie	<i>Alexandre Ludskanov et son modèle transformationnel de la traduction</i>
10:15-10:45	Communication 2 Lecture 2	Evangelos Kourdis	Université Aristote de Thessaloniki, Grèce	<i>Sémiotique et traduction : école sémiotique de Paris</i>
10:45-11:00	Discussion			
11:00-11:15	Pause Break			
11:15-11:45	Communication 3 Lecture 3	Margarete Durr et Thierry Grass	Université de Strasbourg, France	<i>La question de l'interprétation et du sens : la pertinence revisitée par Alfred Schutz</i>
11:45-12:15	Communication 4 Lecture 4	Sündüz Öztürk Kasar	Université technique de Yildiz, Istanbul, Turquie	<i>Invitation à l'atelier de traduction littéraire : traduire en turc La route des Flandres de Claude Simon</i>
12:15-12:30	Discussion			
12:30-14:30	Déjeuner Lunch			
14:30-15:00	Communication 5 Lecture 5	Inna Merkoulova	Centre de Russie pour la Science et la Culture à Paris, France	<i>La traduction en russe de l'ouvrage des sémioticiens français A.J. Greimas et J. Fontanille : sémiotique des passions</i>
15:00-15:30	Communication 6 Lecture 6	Renée Desjardins	Université de saint Boniface, Winnipeg, Canada	<i>What Translation Studies Can Teach Social Media Studies about Intesemiotic Translation and Self- Translation in the Performance of the Online 'Self'</i>
15 :30-15 :45	Discussion			
15 :45-16 :00	Pause Break			
16:00-16:30	Communication 7 Lecture 7	Galina Ovchinnikova et Asya Ovchinnikova	Université de Toula, Russie	<i>L'analyse pré-traductionnelle du texte littéraire (expérience de l'école du jeune traducteur)</i>
16:30-17:00	Communication 8 Lecture 8	Mesut Kuleli	Düzce University, Turkey	<i>Subjectivity in Literary Translation: Analysis of Subjectivity in Shakespeare's Coriolanus and Translation Evaluation</i>
17:00-17:30	Communication 9 Lecture 9	M ^a Luisa Fernández- Echevarría	Universidad Complutense de Madrid	<i>Instances énonciatives: anciens débats, nouvelles perspectives.</i>
17:30-18:15	Discussion et Débat général			

	General debate			
--	----------------	--	--	--